

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I spojrzałem, oto na sklepieniu,* które było nad głowami cherubów, widoczne było nad nimi (coś) jakby kamień szafiru, (coś) z wyglądu podobne do tronu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy spojrzałem, zauważyłem na kopule znajdującej się nad głowami cherubów coś, co przypominało kamień szafiru, a z wyglądu podobne było do tronu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem spojrzałem, a oto na firmamencie, który <i>był</i> nad głową cherubinów, ukazało się nad nimi coś jakby kamień szafiru, z wyglądu podobne do tronu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem; a oto na rozpostarciu, które było nad głową Cherubinów, jakoby kamień szafirowy, na wejrzeniu jako podobieństwo stolicy, ukazało się nad nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem, a oto na utwierdzeniu, które było nad głową Cherubim, jako kamień safir, jako kształt podobieństwa stolicy ukazało się nad nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I patrzyłem, a oto nad sklepieniem, rozpościerającym się nad głowami cherubów, było coś jakby szafir, z wyglądu podobne do tronu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy spojrzałem, oto na sklepieniu, które było nad głowami cherubów było coś jakby kamień szafirowy: coś z wyglądu podobne do tronu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spojrzałem: Oto nad sklepieniem, które było nad głowami cherubów, było widoczne nad nimi coś jakby kamień szafiru, z wyglądu jakby podobne do tronu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spojrzałem, a nad sklepieniem, które było nad głowami cherubów, ukazał się jakby kamień szafiru, z wyglądu przypominający tron.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spojrzałem: Oto nad firmamentem, który był nad głowami cherubinów, ukazał się jakby kamień szafiru, coś, co wyglądało jak podobieństwo tronu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив і ось над твердю, що над головою херувимів, на них подоба престолу наче камінь сапфіру.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I spojrzałem; a oto na sklepieniu, które było nad głowami cherubów – jakby szafirowy kamień, na spojrzenie jak obraz tronu, który się nad nimi ukazywał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeszcze zobaczyłem, a oto na przestworzu, znajdującym się nad głową cherubów, było coś jakby kamień szafirowy, co wyglądało jak podobieństwo tronu, ukazujące się nad nimi.

¹⁾ Lub: na kopule.

²⁾ <x>330 1:26</x>; <x>730 4:2</x>